

KOMBINIRANI TEKST

Multilateralne konvencije za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premiještanja dobiti odnose na porezne ugovore

i

Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu i prevenciji fiskalne evazije

Opće napomene u vezi sa kombiniranim tekstom:

Ovaj dokument, u odnosima između Bosne i Hercegovine (BiH) i Republike Albanije (Albanija) predstavlja, kombinirani tekst za primjenu Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu i prevenciji fiskalne evazije (Sporazum), potpisanog 18.06.2008. godine, izmijenjenog Multilateralnom konvencijom za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premiještanja dobiti odnose na porezne ugovore (MLI) koju je, BiH potpisala 30.10.2019. godine, a Albanija potpisala 28.05.2019. godine.

Ovaj dokument je pripremio nadležni organ BiH i predstavlja njegovo razumijevanje izmjena koje su u Sporazum unijete zbog MLI.

Dokument je pripremljen, na osnovu stavova o MLI koji su Depozitaru, nakon deponiranja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.9.2020. godine od strane BiH i 22.09.2020. godine od strane Albanije. Ovi stavovi o MLI se mogu promijeniti, kao što to i predviđa MLI. Promjena stavova o MLI mogla bi da promijeni učinke koje MLI ima na Sporazum.

Autentični pravni tekstovi Sporazuma i MLI imaju prednost i ostaju primijenjivi pravni tekstovi.

Odredbe MLI citirane u ovom dokumentu su neslužbeni prijevodi originalnih odredbi MLI na engleskom jeziku.

Odredbe MLI koje se primijenjuju u odnosu na odredbe Sporazuma, uključene su u rubrike u tekstu ovog dokumenta u kontekstu relevantnih odredbi Sporazuma. Rubrike koje sadrže odredbe MLI su, općenito govoreći, unijete u skladu sa redoslijedom odredbi OECD Modela Porezne konvencije iz 2017. godine.

Izmjene teksta odredbi MLI učinjene su, u cilju njihovog usuglašavanja sa terminologijom koja se koristi u Sporazumu (kao što su, „Obuhvaćeni porezni ugovori” i „Ugovor”, „Ugovorna jurisdikcija” i „Države ugovornice”), kako bi se olakšalo razumijevanje odredbi MLI. Promjene u terminologiji imaju za cilj poboljšanje čitljivosti dokumenta, a ne promjenu biti odredbi MLI. Na sličan način su, izvršene izmjene dijelova odredbi MLI koji opisuju postojeće odredbe Sporazuma: opisni jezik je, u cilju lakšeg čitanja, zamijenjen pravnim odrednicama postojećih odredbi.

U svim slučajevima, upućivanje na odredbe Sporazuma ili na Sporazum, treba razumijeti kao da se upućivanje vrši na Sporazum, onako kako je izmijenjen odredbama MLI, pod uvjetom da su se takve odredbe MLI i primijenile.

Upućivanje:

Autentični pravni tekst MLI može se naći na Web stranici Depozitara (OECD):

- na engleskom jeziku: <http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; i

- na francuskom jeziku: <http://www.oecd.org/fr/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>.

Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu i prevenciji fiskalne evazije je objavljen u „Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori“, broj 5/12.

Tekst Sporazuma može se naći na sljedećem linku:

<https://www.mft.gov.ba/hrv/images/stories/fiskala/S.Glasnik%2005-12%20ugovori%20%20Albanija,%20Irska.pdf>

Tekst MLI je objavljen „Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori“, broj 13/20 od 27.8.2020.god.

Stav BiH o MLI koji je Depozitaru, nakon deponiranja instrumenta o ratifikaciji, dostavljen 16.09.2020. godine, kao i stav Albanije o MLI koji je Depozitaru dostavljen 22.09.2020. godine, može se naći na web stranici Depozitara (OECD):

<http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-signatories-and-parties.pdf>

Odredbe MLI koje se primijenjuju na Sporazum, ne primijenjuju se od istoga datuma kao i originalne odredbe Sporazuma. Svaka od odredbi MLI mogla bi da se primijenjuje od različitog datuma, što ovisi od vrste poreza na koji se odnosi (porezi po odbitku ili ostali naplaćeni porezi) kao i od toga, šta su BiH i Albanija navele u svojim stavovima o MLI.

Datumi deponiranja instrumenata potvrđivanja, prihvaćanja ili odobravanja: 16.09.2020. godine za BiH i 22.09.2020. godine za Albaniju.

Stupanje na snagu MLI: 01.01.2021. godine za BiH i 01.01.2021. godine za Albaniju.

Ako drugačije nije navedeno u ovom dokumentu, odredbe MLI se, u odnosu na Sporazum, primijenjuju:

- u odnosu na poreze po odbitku, na iznose plaćene ili pripisane nerezidentima, kada događaj koji daje pravo na te poreze nastane 1.siječnja ili poslije 1. siječnja 2021. godine;

- u odnosu na sve ostale poreze, za poreze koji se naplaćuju u odnosu na razdoblja oporezivanja koja počinju 1.srpnja ili poslije 1.srpnja 2021. godine.

Napomene u vezi stupanja na snagu i početka primjene odredbi MLI

**SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA
MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA
U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU I PREVENCIJI FISKALNE
EVAZIJE**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vijeće ministara Republike Albanije,

[ZAMIJENJEN člankom 6. stavak 1. MLI]

[želeći da zaključe Sporazum o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu i prevenciji fiskalne evazije,]

Sljedeći članak 6. stavak 1. MLI zamijenjuje tekst koji se odnosi na namjeru da se otkloni dvostruko oporezivanje u preambuli ove Konvencije:

ČLANAK 6 MLI stavak 1 - SVRHA OBUHVAĆENOG POREZNOG UGOVORA

U namjeri da otklone dvostruko oporezivanje u odnosu na poreze obuhvaćene ovom konvencijom bez stvaranja mogućnosti za neoporezivanje ili sniženo oporezivanje kroz poreznu evaziju ili izbjegavanje (uključujući zlouporabu konvencije, u cilju dobijanja olakšica predviđenih u ovoj konvenciji u posrednu korist rezidenata trećih jurisdikcija)

sporazumjele su se o sljedećem:

Članak 1.

LICA NA KOJA SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

Ovaj Sporazum se primjenjuje na lica koje su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

Članak 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

(1) Ovaj Sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, koje zavodi država ugovornica ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, neovisno od načina naplaće.

2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući i poreze na prihode od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plata ili naknada koje isplaćuju poduzeća, kao i poreze na prirast imovine.

3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj sporazum su, posebno:

- u Bosni i Hercegovini:

- (a) porez na dobit;
- (b) porez na dohodak;
- (c) porez na imovinu;

(u daljem tekstu: "bosanskohercegovački porez").

- u Albaniji:

(a) porezi na dohodak (uključujući i porez na dobit i porez na osobni dohodak);

(b) porez na aktivnosti malih poduzeća, i

(c) porez na imovinu;

(u daljem tekstu: "albanski porez")

4. Ovaj Sporazum se primjenjuje na iste ili bitno slične poreze koji se poslije potpisivanja ovog Sporazuma zavedu pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležni organi država ugovornica obavještavaju jedni druge o značajnim promjenama u njihovim poreznim zakonima.

Članak 3.

OPĆE DEFINICIJE

(1) Za potrebe ovog Sporazuma, ukoliko kontekst drugačije ne zahtijeva:

a) izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Bosnu i Hercegovinu ili Albaniju, ovisno od konteksta,

b) izraz "Bosna i Hercegovina" označava teritoriju Bosne i Hercegovine, uključujući teritorijalno more, koje je već određeno ili će biti određeno u budućnosti prema pravu Bosne i Hercegovine, a u skladu sa međunarodnim pravom, kao i područje gdje Bosna i Hercegovina ima suverena prava i jurisdikciju;

c) izraz "Albanija" označava Republiku Albaniju, a kada se koristi u geografskom smislu označava teritoriju Republike Albanije, uključujući teritorijalne vode i zračni prostor iznad njih, kao i zemljište ispod teritorijalnih voda Republike Albanije, koje je prema njenim zakonima, a u skladu sa međunarodnim pravom, područje gdje Republika Albanija ima svoja prava u odnosu na morsko dno i zemljište i njene prirodne resurse;

d) izraz "politička jedinica" u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete: Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku, i Brčko Distrikt Bosne i Hercegovine,

e) izraz "državljinin" u odnosu na državu ugovornicu, označava:

i. svako fizičko lice koje ima državljanstvo države ugovornice,

ii. svako pravno lice, partnerstvo ili asocijaciju čiji se takav status temelji na zakonima koji su na snazi u državi ugovornici;

f) izraz "lice" obuhvaća fizičko lice, kompaniju ili neko drugo društvo lica,

g) izraz "kompanija" označava svako pravno lice koje se smatra pravnim u porezne svrhe;

h) izrazi "poduzeće države ugovornice" ili "poduzeće druge države ugovornice" označavaju poduzeće kojim upravlja rezident države ugovornice, odnosno poduzeće kojim upravlja rezident druge države ugovornice;

i) izraz "međunarodni promet" označava promet pomorskim brodom, riječnim brodom, zrakoplovom ili cestovnim vozilom koji obavlja poduzeće čije se mjesto stvarne uprave nalazi u državi ugovornici, osim ako se pomorski brod, riječni brod, zrakoplov ili cestovno vozilo koristi isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici;

j) izraz "nadležni organ" označava:

- u Bosni i Hercegovini, Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine, odnosno njegovog ovlaštenog predstavniknika;
- u Albaniji, Opća porezna uprava;

(2) Kada država ugovornica primjenjuje Sporazum, svaki izraz koji u njemu nije definiran, ukoliko kontekst drugačije ne zahtijeva, ima značenje prema trenutnom zakonu te države za potrebe poreza na koje se Sporazum primjenjuje i značenje prema kojem važeći porezni zakoni koje primjenjuje ta država imaju prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

Članak 4.

REZIDENT

(1) Izraz "rezident države ugovornice" za potrebe ovog Sporazuma označava lice koje, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju u toj državi po osnovu svog prebivališta, boravišta, mjesta osnivanja, sjedišta uprave ili drugog mjerila osobne prirode i uključuje tu državu, njenu političku jedinicu ili jedinicu lokalne uprave. Ovaj izraz ne obuhvaća lice koje u toj državi podliježe oporezivanju samo na dohodak iz izvora u toj državi ili samo na imovinu koja se u njoj nalazi.

(2) Ako je, prema odredbama stavka 1 ovog članka, fizičko lice rezident obje države ugovornice, njen status se određuje na slijedeći način:

a) smatra se da je rezident samo države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja, ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident samo države sa kojom su njene osobne i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa),

b) ako ne može da se odredi u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja,

c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin,

d) ako je državljanin obje države ili ni jedne od njih, nadležni organi država ugovornica riješit će pitanje zajedničkim dogovorom,

3. Ako je, prema odredbama stavka 1, lice, osim fizičkog, rezident obje države ugovornice, smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj se nalazi njeno mjesto stvarne uprave.

Članak 5.

STALNA JEDINICA

(1) Izraz "stalna jedinica", za potrebe ovog Sporazuma, označava stalno mjesto poslovanja preko koga poduzeće potpuno ili djelimično obavlja poslovanje.

(2) Pod izrazom "stalna jedinica" podrazumijeva se, posebno:

- a) sjedište uprave,
- b) ogranak,
- c) poslovnica,

- d) tvornica,
- e) radionica, i
- f) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom, ili bilo koje drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

(3) Izraz "stalna jedinica" takođe obuhvaća:

a) gradilište, građevinski, montažni ili instalacioni projekat ili nadzor u vezi s tim aktivnostima čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvi radovi, projekat ili aktivnosti traju u periodu dužem od dvanaest mjeseci počevši ili završavajući se u toj fiskalnoj godini, i

b) pružanje usluga, uključujući i konzultantske, od strane poduzeća putem uposlenika ili drugog osoblja unajmljenog od strane poduzeća u tu namjenu, ali samo ako aktivnosti te prirode traju unutar zemlje u periodu ili periodima ukupno dužim od šest mjeseci, u bilo kojem dvanaestomjesečnom periodu počevši ili završavajući se u toj fiskalnoj godini.

(4) Izuzetno od prethodnih odredbi ovog članka, pod izrazom stalna jedinica ne podrazumijeva se:

a) korištenje objekata i opreme isključivo u svrhe uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili robe koja pripada poduzeću;

b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;

c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo sa svrhom da je drugo poduzeće preradi;

d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili pribavljanja obavještenja za poduzeće;

e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja za poduzeće bilo koje druge aktivnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera;

f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi djelatnosti navedenih u točkama od a) do e), u bilo kojoj kombinaciji, pod uslovom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koje nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

[ZAMIJENJEN člankom 12. stavak 1. MLI]

[(5) Izuzetno od odredbi stavka 1 i 2 ovog članka, kada lice - osim zastupnika sa samostalnim statusom, na koga se primjenjuje stavak 6 ovog članka - radi u ime poduzeća i ima i uobičajno koristi u državi ugovornici ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime poduzeća, smatra se da to poduzeće ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na djelatnosti koje to lice obavlja za poduzeće, osim kao su djelatnosti tog lica ograničene na djelatnosti navedene u stavaku 4 ovog članka koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja činile stalnom jedinicom prema odredbama navedenog stavaka.]

Sljedeći članak 12. stavak 1. MLI zamijenjuje članak 5. stavak 5. ovog Ugovora

Članak 12. MLI - Umjetno izbjegavanje statusa stalne poslovne jedinice kroz komisije angažmane i slične strategije

Izuzetno od [članka 5. ovog ugovora] ali u skladu sa [člankom 12. stavak 2. MLI] kada lice radi u [Državi ugovornici] u ime poduzeća i, uobičajeno, zaključuje ugovore ili, uobičajeno, igra glavnu ulogu, što dovodi do zaključenja ugovora koje poduzeće, bez suštinskih izmjena, rutinski zaključuje, a ti ugovori su:

- a) u ime poduzeća; ili
- b) za prijenos vlasništva, ili za dodjelu prava na korištenje, imovine u vlasništvu tog poduzeća ili koju to poduzeće ima pravo da koristi; ili
- c) za pružanje usluga od strane tog poduzeća,

smatra se da to poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj [Državi ugovornici] u odnosu na bilo koje djelatnosti koje to lice obavlja za poduzeće, osim kada te djelatnosti, ako bi ih poduzeće obavljalo preko stalnog mjesta poslovanja tog poduzeća koje se nalazi u toj [Državi ugovornici] ne bi uzrokovale da se to stalno mjesto poslovanja smatra stalnom poslovnom jedinicom, u skladu sa definicijom stalne poslovne jedinice iz odredbi [članka 5. ovog ugovora]. jedinicom, u skladu sa definicijom stalne poslovne jedinice iz Ugovora (onako kako ona može biti izmijenjena ovom Konvencijom).

[ZAMIJENJEN člankom 12. stavak 2. MLI]

[(6) Ne smatra se da poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog posrednika sa samostalnim statusom ako ta lica djeluju u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.]

Sljedeći članak 12. stavak 2. MLI zamijenjuje članak 5. stavak 6. ovog Sporazuma

Članak 12. MLI - Umjetno izbjegavanje statusa stalne poslovne jedinice kroz komisije angažmane i slične strategije

Članak 12 stavak 1. MLI ne primijenjuje se kada lice, koje u [Državi ugovornici] radi u ime poduzeća druge [Države ugovornice,] obavlja poslovanje u prvospomenutoj [Državi ugovornici] kao nezavisni agent, a za poduzeće radi u okviru tog redovnog poslovanja. Kada, međutim, lice radi isključivo ili skoro isključivo u ime jednog ili više poduzeća sa kojima je blisko povezano to lice se, u odnosu na bilo koje takvo poduzeće, ne smatra nezavisnim agentom u smislu značenja iz ovog stavka.

(7) Činjenica da kompanija koja je rezident države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge države ugovornice ili koja obavlja poslovanje u toj drugoj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

Sljedeći članak 15. stavak 1. MLI se primijenjuje na odredbe ovog Sporazuma

Članak 15. MLI - Definicija lica blisko povezanog sa poduzećem

Za potrebe odredbi članka 5. [ovog ugovora] lice je blisko povezano sa poduzećem ako, na osnovu svih relevantnih činjenica i okolnosti, jedno ima kontrolu nad drugim ili, oba kontroliraju ista lica ili poduzeća. U svakom slučaju smatra se da je jedno lice blisko povezano sa poduzećem, ako posjeduje neposredno ili posredno više od 50 posto stvarnih interesa u drugom (ili, u slučaju kompanije, više od 50 posto ukupnih glasova i vrijednosti akcija kompanije ili stvarnih interesa u kapitalu kompanije) ili ako drugo lice posjeduje neposredno ili posredno više od 50 posto stvarnih interesa (ili, u slučaju kompanije, više od 50 posto ukupnih glasova i vrijednosti akcija kompanije ili stvarnih interesa u kapitalu kompanije) u licu i poduzeću.

Članak 6.

DOHODAK OD NEPOKRETNE IMOVINE

(1) Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), koja se nalaze u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

(2) Izraz "nepokretna imovina" ima značenje koje ima prema propisima države ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg zakona o svojini, plodouživanje imovine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za korištenje ili pravo na korištenje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, riječni borodovi i zrakoplovi ne smatraju se nekretninama.

(3) Odredbe stavka 1 ovog članka primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nepokretne imovine.

(4) Odredbe stavka 1 i 3 primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine poduzeća i na dohodak od nepokretne imovine koja se koristi za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti.

Članak 7.

DOBIT OD POSLOVANJA

(1) Dobiti poduzeća države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice, dobit poduzeća može se oporezovati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.

(2) Ovisno od odredbe stavka 3 ovog članka, kada poduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuju dobiti koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno ili posebno poduzeće koje se bavi istim ili posebnim djelatnostima pod istim ili osbnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno sa poduzećem čija je stalna jedinica.

(3) Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su napravljeni za potrebe stalne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.

(4) Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje na osnovu raspodjele ukupne dobiti poduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stavka 2 ovog članka ne sprječava tu državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje. Usvojeni metod raspodjele, međutim, treba biti takav da rezultat bude u skladu sa načelima koja su sadržana u ovom članku.

(5) Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za poduzeće.

(6) Za potrebe prethodnih stavova, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drugačije.

(7) Kada dobit obuhvaća pojedini dohodak koji su regulirani posebnim članovima ovog Sporazuma, odredbe ovog članka ne utiču na odredbe tih članova.

Članak 8.

MEĐUNARODNI PROMET

(1) Dobit od korištenja pomorskih brodova, riječnih brodova ili cestovnih vozila oprezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

(2) Ako se sjedište stvarne uprave poduzeća koje se bavi plovidbom ili prometom unutarnjim vodenim putevima, nalazi na pomorskom brodu ili riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog ili riječnog broda ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog ili riječnog broda.

(3) Odredbe stavka 1 ovog članka primjenjuju se na dobit od učešća u pulu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Članak 9.

POVEZANA PODUZEĆA

(1) Ako

a) poduzeće države ugovornice učestuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge države ugovornice, ili

b) ista lica učestuju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim i finansijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uslovi koji se razlikuju od uslova koji bi bili dogovoreni između neovisnih poduzeća, dobit koju bi, da nema tih uslova, ostvarilo jedno od poduzeća, ali je zbog tih uslova nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog poduzeća i shodno tome oporezovati.

(2) Ako država ugovornica uključuje u dobit poduzeća te države dobit za koju je poduzeće druge države ugovornice oporezivano u toj drugoj državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi poduzeće prvoispomenute države ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva poduzeća bili oni koje bi dogovorila neovisna poduzeća, ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodit će se računa o ostalim odredbama ovog ugovora, i ako je to potrebno, nadležni organi država ugovornica međusobno će se konzultirati.

Članak 10.

DIVIDENDE

(1) Dividende koje isplaćuje kompanija rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezovati u toj drugoj državi.

(2) Dividende se mogu oporezovati i u državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od:

a) 5 posto bruto iznosa dividendi ako je stvarni vlasnik kompanija (osim partnerstva) koja posjeduje direktno najmanje 25 posto imovine poduzeća koje isplaćuje dividende

b) 10 posto bruto iznosa dividendi u svim ostalim slučajevima.

Nadležni organi država ugovornica će zajedničkim dogovorom odrediti način primjene ovih ograničenja. Ovaj stavak ne utiče na oporezivanje kompanije iz koje se isplaćuju dividende.

(3) Izraz "dividende" u ovom članku označava dohodak od dionica ili drugih prava učešća u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava kompanije koji je porezni izjednačen sa dohotkom dionica u zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.

(4) Odredbe stavova 1 i 2 ovog članka, ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, koji je rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u toj drugoj državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, preko stalne jedinice ili obavlja samostalne osobne djelatnosti preko stalne baze u toj državi, a dionice na osnovu kojih se dividende stvarno isplaćuju pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7. ili članka 14. ovog Sporazuma, u ovisnosti od slučaja.

(5) Ako kompanija koja je rezident države Ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ugovornica ne može zvesti porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako dionice na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnoj bazi koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodijeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodijeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

Članak 11.

KAMATE

(1) Kamata koja nastaje u državi ugovornici a isplaćuje se rezidentu druge države ugovornice, može se oporezovati u toj drugoj državi.

(2) Kamata se može oporezovati i u državi ugovornici u kojoj nastaje, suglasno zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik te kamate rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od 10 posto bruto iznosa kamate. Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.

(3) Izraz "kamata" u ovom članku, označava dohodak od potraživanja duga bilo koje vrste, neovisno od toga da li su osigurana zalogom i da li se na osnovu njih stiže pravo na učešće u dobiti dužnika, a naročito dohodak od državnih hartija od vrijednosti i dohodak od obveznica ili obveznica zajma, uključujući i premije i nagrade na takve vrijednosnice ili obveznice. Zatezna kamata se ne smatra kamatom u svrhe ovog članka.

(4) Odredbe stavka 1 i 2 se ne primjenjuju ako stvarni vlasnik kamate, koji je rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice ili vrši samostalne osobne djelatnosti i stalne baze koja se nalazi u toj državi, a potražvanje duga na koji se plaća kamata je stvarno povezano sa takvom stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7 ili članka 14 ovog Sporazuma, u ovisnosti od slučaja.

(5) Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici kad je isplatioc kamate ta država, njena politička jedinica, lokalna uprava ili rezident te države. Ako lice koje plaća kamatu, bez obzira na to da li je rezident države ugovornice, ima u toj državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi sa kojom je nastao dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalna baza, smatra se da kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.

(6) Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se suglasno sa zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog Sporazuma.

Članak 12.

AUTORSKE NAKNADE

(1) Autorske naknade koje nastaju u državi ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezovati u toj drugoj državi.

(2) Autorske naknade se mogu oporezovati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali ako je primaoc stvarni vlasnik autorskih naknada, porez ne može biti veći od 10 posto bruto iznosa autorskih naknada. Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovih ograničenja.

(3) Izraz "autorske naknade", u ovom članku, označava plaćanja bilo koje vrste primljena kao naknada za korištenje ili pravo na korištenje bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo,

uključujući kinematografske filmove i filmove ili trake za televizijsko ili radio emitovanje, bilo kojeg patenta, trgovinskog znaka, projekta, ili modela, plana, tajne formule ili postupka, kao i za korištenje ili pravo na korištenje bilo koje industrijske, trgovinske ili naučne opreme, ili za informaciju u vezi sa industrijskim, trgovinskim ili naučnim iskustvom.

(4) Odredbe stavova 1 i 2 ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7. ili članka 14, ovisno od slučaja.

(5) Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici kada je isplatioc sama ta država, njena politička jedinica ili lokalna vlast ili rezident te države. Ako lice koje plaća autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu vezano sa kojom je nastala obaveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.

(6) Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica uzimajući u obzir korištenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog članka primjenjuju se na iznos koji bi tada bio ugovoren, U tom smislu, više plaćeni iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

Članak 13.

DOBIT OD IMOVINE

(1) Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članku 6. ovog sporazuma, a koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi.

(2) Dobit do otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti, uključujući i dobit od otuđenja stalne jedinice (same ili zajedno s poduzećem) ili stalne baze, može se oporezovati u toj drugoj državi.

(3) Dobit od otuđenja pomorskih brodova, riječnih brodova koji se koriste u unutarnjim plovnim putevima, zrakoplova ili pokretne imovine koja služi za korištenje takvih pomorskih brodova, riječnih brodova, zrakoplova ili cestovnih vozila, oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stalne uprave poduzeća.

[IZMIJENJEN člankom 9. stavak 1. MLI]

(4) Dobit od otuđenja dionica imovine kompanije ili kamate u partnerstvu ili kartelu, te imovine koja čini neposredno ili posredno većinu nepokretne imovine smještene u državi ugovornici može se oporezivati u toj državi.

Sljedeći članak 9. stavak 1. MLI primijenjuje se u odnosu na članak 13 stavak (4) ovog Sporazuma

Članak 9. MLI - KAPITALNI DOBITAK OD OTUĐENJA AKCIJA ILI INTERESA ENTITETA KOJI SVOJU VRIJEDNOST OSTVARUJU UGLAVNOM OD NEPOKRETNOSTI

1. Odredbe stavka (4) ovog Sporazuma

- a) primijenjuju se, ako je uvjet granične vrijednosti ispunjen u bilo kojem razdoblju tijekom 365 dana prije otuđenja; i
- b) primijenjuju se na dionice ili slične interese, kao što su interesi u partnerstvu ili trustu (u mjeri u kojoj te dionice ili interesi već nisu obuhvaćeni) pored bilo kojih dionica ili prava koji su već obuhvaćeni odredbama.

(5) Dobit od otuđenja bilo koje imovine, osim imovine spomenute u stavku 1, 2 i 3 će biti oporeziva samo u državi ugovornici čiji je rezident lice koje je otuđilo imovinu.

Članak 14.

SAMOSTALNE OSOBNE DJELATNOSTI

(1) Dobit koju ostvari pojedinac koji je rezident države ugovornice od obavljanja profesionalnih ili drugih osobnih djelatnosti neovisnog karaktera oporezuje se samo u toj državi osim u slijedećim okolnostima, kada se takva dobit može oporezivati u drugoj državi ugovornici:

- a) ako za obavljanje svojih djelatnosti ima stalnu bazu koju redovno koristi u drugoj državi ugovornici; u tom se slučaju samo dio dohotka koji se pripisuje toj stalnoj bazi može oporezovati u toj drugoj državi, ili
- b) ako boravi u drugoj državi ugovornici u periodu ili periodima koji ukupno iznose 183 dana ili više u bilo kojem dvanaestomjesečnom periodu koji počinje ili se završava u odnosnoj kalendarskoj godini; u tom slučaju samo dio dohotka koji se ostvaruje od djelatnosti koje se obavljaju u toj drugoj državi ugovornici može se oporezovati u toj drugoj državi.

(2) Izraz "profesionalne djelatnosti" obuhvaća posebno naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti liječnika, stomatologa, pravnika, inženjera, arhitekata, revizora i računovođa.

Članak 15.

RADNI ODNOS

(1) Ovisno od odredbi članka 16, 18, 19, 20 i 21 ovog Sporazuma, zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi, osim

ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezovati u toj drugoj državi.

(2) Izuzetno od odredbi stavka 1 ovog članka, primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuje se samo u prvoispomenutoj državi, ukoliko su ispunjeni slijedeći uslovi:

a) ako primaoc boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ne prelaze ukupno 183 dana u bilo kojem dvanaestomjesečnom periodu koji počinje ili se završava u odnosnoj fiskalnoj godini, te

b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države, i

c) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u toj drugoj državi.

(3) Izuzetno od prethodnih odredbi ovog članka, primanja koja su isplaćena u odnosu na rad obavljen na pomorskom brodu, riječnom brodu ili zrakoplovu koji prometuje u međunarodnom prometu mogu se oporezivati u državi ugovornici gdje je smještena stvarna uprava poduzeća.

Članak 16.

PRIMANJA DIREKTORA

Primanja direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice, u svojstvu članka odbora direktora kompanije koja je rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

Članak 17.

UMJETNICI I SPORTISTI

(1) Izuzetno od odredbi članka 14. i 15, dohodak kojeg ostvari rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici osobnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je kazališni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili glazbenik ili sportaš, može se oporezovati u toj drugoj državi.

(2) Ako dohodak od osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportaša ne pripada osobno izvođaču ili sportašu, nego drugom licu, taj dohodak se, izuzetno od odredbi članova 7., 14. i 15. ovog sporazuma, može oporezivati u toj državi ugovornici u kojoj su djelatnosti izvođača ili sportaša obavljene.

(3) Izuzetno od odredbi stavova 1 i 2 ovog članka, dohodak kojeg ostvari rezident države ugovornice od osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportaša oporezuje se samo u toj državi ako su te djelatnosti obavljene u drugoj državi ugovornici i okviru programa kulturne ili sportske razmjene koje su odobrile obje države ugovornice.

Članak 18.

MIROVINE

Ovisno od odredbi stavka 2 članka 19. ovog Sporazuma, mirovine i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu države ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi.

Članak 19.

USLUGE ZA POTREBE VLADE

(1)

a) Zarade i druga slična primanja, osim mirovine, koje država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkom licu za usluge učinjene toj državi ili političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.

b) Međutim, te zarade i slična primanja, oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako su usluge pružene u toj državi, a fizičko lice je rezident te države koje je:

- državljanin te države, ili koje
- nije postalo rezident te države samo zbog vršenja usluge.

(2)

a) Mirovine koje fizičkom licu plaća država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast direktno ili iz fondova za usluge učinjene toj državi ili njenoj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuje se samo u toj državi.

b) Međutim, takve mirovine se oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako je fizičko lice rezident i državljanin te države.

(3) Odredbe članka 15, 16 i 18 ovog Sporazuma, primjenjuju se na plaće, zarade, i druga slična primanja i mirovine u vezi sa poslovanjem koje obavlja država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast.

Članak 20.

STUDENTI I LICA NA STRUČNOJ OBUČI

(1) Student ili lice na stručnoj obuci koje je neposredno prije odlaska u državu ugovornicu bilo rezident ili jeste rezident druge države ugovornice, a boravi u prvospomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj državi za primanja koja dobije za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje, pod uslovom da su ta primanja iz izvora van te države.

(2) Student ili lice na stručnoj obuci iz stavka 1. ovog članka ima pravo u toku obrazovanja ili obučavanja na ista izuzeća, oslobađanja ili umanjenja poreza na pomoć u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavkom 1 ovog članka, kao i rezidenti države ugovornice u kojoj boravi.

Članak 21.

PROFESORI I ISTRAŽIVAČI

(1) Fizičko lice koje boravi u državi ugovornici isključivo radi držanja nastavake ili angažiranja u istraživačkom radu ili oboje na poziv univerziteta, više škole, škole ili druge priznate obrazovne institucije u toj drugoj državi ugovornici i koje je privremeno prisutno u toj drugoj državi ugovornici, a rezident je ili je neposredno prije tog boravka bilo rezident druge države ugovornice, izuzima se od

oporezivanja u prvospomenutoj državi ugovornici na primanja za takvu nastavanu ili istraživački rad za period koji nije duži od dvije godine od dana njegovog prvog boravka u toj drugoj državi.

(2) Odredbe stavka 1. ovog članka se ne primjenjuju na dohodak od istraživanja ako je takvo istraživanje sprovedeno ne u javnom interesu već prije svega za privatnu korist određenog lica ili grupe lica.

Članak 22.

OSTALI DOHODAK

(1) Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu regulirani u prethodnim članovima ovog Sporazuma oporezuju se samo u toj državi.

(2) Odredbe stavka 1 ovog članka ne primjenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definiran u stavku 2 članka 6 ovog Sporazuma, ako primaoc tog dohotka - rezident države ugovornice obavlja poslovanje u toj drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju, primjenjuju se odredbe članka 7. ili 14 ovog Sporazuma, u ovisnosti od slučaja.

Članak 23.

IMOVINA

(1) Imovina koja se sastoji od nepokretne imovine navedne u članku 6. ovog Sporazuma koju posjeduje rezident države ugovornice i koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi.

(2) Imovina koja se sastoji od pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnoj bazi koja služi rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi.

(3) Imovina koja se sastoji od pomorskih brodova, zrakoplova ili cestovnih vozila koja se koriste u međunarodnom transportu ili riječnih brodova koji se koriste u prometu unutarnjim vodama, ili pokretne imovine koja služi za korištenje tih pomorskih brodova, riječnih brodova, zrakoplova ili cestovnih vozila, oporezuje se samo državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

(4) Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuje se samo u toj državi.

Članak 24.

OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

(1) Dvostruko oporezivanje se izbjegava kako slijedi:

a) ako rezident države ugovornice ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koja, u skladu s odredbama ovog sporazuma, može biti oporezovana u drugoj državi ugovornici, prvopomenuta država ugovornica odobrava:

- kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu na dohodak plaćen u drugoj državi ugovornici;

- kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta iznos jednak porezu na imovinu plaćen u toj drugoj državi ugovornici.

Taj odbitak ni u jednom slučaju neće biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu, kako je obračunat prije izvođenog odbijanja, koji odgovara, ovisno od slučaja, dohotku ili imovini koji se mogu oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.

b) ako su u skladu s bilo kojom odredbom ovog Sporazuma dohodak kojeg ostvari ili imovina koju posjeduje rezident države ugovornice izuzeti od poreza toj državi, ta država može, pri obračunavanju poreza na preostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

(2) Kada se prema zakonima jedne od država ugovornica bilo koji porez na koji se primjenjuje ovaj Sporazum izuzima ili umanjuje na određeno vrijeme s ciljem promocije ekonomskog razvoja u toj državi, u svrhu stavka 1. taj porez se smatra plaćenim.

Članak 25.

JEDNAK TRETMAN

(1) Državljeni države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili zahtjeva u vezi sa oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima državljani te druge države, u istim uslovima, podliježu ili mogu podlijegati. Ova odredba se primjenjuje i na osobe koje nisu rezidenti jedne ili obje države ugovornice, neovisno od odredbi članka 1.

(2) Osobe bez državljanstva, koje su rezidenti države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili povezanih zahtjeva kojim podliježu ili mogu podlijegati državljani odnosne države pod istim uvjetima, pogotovo u odnosu na rezidentnost.

(3) Oporezivanje stalne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavljaju istu djelatnost. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obavezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice odobrava osobna oslobađanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog osobnog statusa ili porodičnih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.

(4) Kamata, autorska prava, naknade i druge isplate koje poduzeće države ugovornice plaća rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog poduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su plaćene rezidentu prvospomenute države, osim kada se primjenjuju odredbe članka 9. stavka 1., članka 11. stavka 6. ili članka 12. stavka 6. ovog Sporazuma. Također, dugovi poduzeća države

ugovornice prema rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive imovine tog poduzeća, odbijaju se pod istim uslovima, kao da su bili ugovoreni sa rezidentom prvospomenute države.

(5) Poduzeća države ugovornice čiju imovinu potpuno ili djelimično posjeduju ili kontroliraju, posredno ili neposredno, jedan ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem, koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili obaveza u vezi sa oporezivanjem kome druga slična poduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podlijegati.

(6) Odredbe ovog članka primjenjuju se na poreze svih vrsta i opisa, bez obzira na odredbe sadržane u članku 2.

Članak 26.

PROCEDURA ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

(1) Ako lice smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezovano u skladu sa odredbama ovog Sporazuma, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutarnjim zakonom tih država, da izloži svoj slučaj nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident ili, ako taj slučaj potpada pod članak 24, stavak 1, nadležnom organu države ugovornice čiji je državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog obavještenja o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama ovog Sporazuma.

(2) Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastojat će da slučaj riješi zajedničkim dogovorom s nadležnim organom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim Sporazumom. Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unutrašnjem zakonu država ugovornica.

(3) Nadležni organi država ugovornica nastoje da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog sporazuma. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim Sporazumom.

(4) Nadležni organi država ugovornica mogu neposredno međusobno komunicirati radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova predstavnika nadležnih organa država ugovornica.

Članak 27.

RAZMJENA OBAVJEŠTENJA

(1) Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju obavještenja za primjenu odredbi ovog Sporazuma ili unutarnjeg zakona država koji se odnose na poreze bilo koje vrste i opisa zavedene u ime ugovornih država ili njihovih političkih jedinica ili lokalnih vlasti, ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti sa ovim Sporazumom. Razmjena obavještenja nije ograničena članovima 1. i 2.

(2) Bilo koje obavještenje koje država ugovornica primi u skladu sa stavakom 1. smatrat će se tajnom isto kao i obavještenja dobivena prema zakonima te države i mogu se saopćiti samo licima i organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu, ili sprovođenje odluka ili krivično gonjenje ili rješavanje žalbi u odnosu na poreze spomenute u prvoj rečenici. Ta lica ili organi koriste obavještenja u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.

(3) Odredbe stavova 1 i 2 ovog članka ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao obaveza nadležnim organima države ugovornice da:

- a) poduzima upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
- b) daje obavještenja koja se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili redovnim upravnim postupkom te ili druge države ugovornice.
- c) daje obavještenja koja otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku.

Članak 28.

ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA

Odredbe ovog Sporazuma ne utiču na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora

Sljedeći članak 7. stavak 1. MLI primijenjuje se i ima prednost nad odredbama ovog ugovora:

Članak 7. MLI - SPRIJEČAVANJE ZLOUPOTREBE UGOVORA -*(Odredba o testu osnovnog razloga-PPT)*

Izuzetno od odredbi ovog ugovora, olakšica iz ovog ugovora ne odobrava se u odnosu na dio dohotka ili imovine, ako se osnovano može zaključiti, uzimajući u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, da je stjecanje olakšica bio jedan od osnovnih razloga bilo kojeg angažmana ili transakcije koji su izravno ili posredno rezultirali tom pogodnošću, osim ako se utvrdi da bi odobravanje te olakšice u tim okolnostima bilo u skladu sa ciljem i svrhom odgovarajućih odredbi ovog ugovora.

Članak 29.

STUPANJE NA SNAGU

(1) Države ugovornice će obavijestiti jedna drugu u pisanoj formi diplomatskim putevima, da su zakonski sprovedene procedure neophodne za stupanje na snagu ovog sporazuma sprovedene. Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednjeg obavještenja.

(2) Sporazum se primjenjuje:

a) u odnosu na poreze gdje nastaju na dohodak, za svaku fiskalnu godinu koja počinje prvog siječnja ili poslije prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je Sporazum stupio na snagu.

b) U odnosu na ostale poreze na dohodak i poreze na imovinu, poreze koji se mogu prikupiti za svaku poreznu godinu počevši sa ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je Sporazum stupio na snagu.

U svrhu članka 27. (Razmjena obavještenja), odredbe se primjenjuju na dan ili nakon dana kada je Sporazum stupio na snagu.

Članak 30.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj Sporazum ostaje na snazi dok ga ne otkáže jedna od država ugovornica. Država ugovornica može otkazati ovaj sporazum diplomatskim putem dostavljanjem pisanog obavještenja o prestanku njegovog važenja najkasnije šest mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma. U tom slučaju, ovaj Sporazum prestaje da se primjenjuje:

- a) U Bosni i Hercegovini u odnosu na poreze na dohodak i imovinu za svaku fiskalnu godinu koja počinje prvog siječnja ili poslije prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje o prestanku važenja.
- b) U Albaniji u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu za svaku fiskalnu godinu koja počinje prvog ili poslije prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje o prestanku važenja.